叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 火星复仇！(vengeance On Mars!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星复仇！(Vengeance on Mars!)

['vendʒəns]	[ɑ:n]	[mɑ:rz]	!
VENGEANCE	**ON**	**MARS**	**!**
复仇	在	火星	！

火星复仇！

[baɪ]	[di:]	.	[bi:]	.	['lu:ɪs]
By	**D**	**.**	**B**	**.**	**LEWIS**
经过	D	.	B	.	刘易斯

作者：DB·刘易斯

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	['wɔ:tər]	['temp(ə)l]	,	[wer]	[ðə; ði]	[ded]	[grɪnd]
In	**the**	**dim**	**Water**	**Temple**	**,**	**where**	**the**	**dead**	**grinned**
在	这	暗淡	水	寺庙	,	在哪里	这	死的	咧嘴一笑

在昏暗的水之神殿里，死者咧嘴笑着

[daʊn]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ded]	,	[heɪl]	[met]	[hɪz; ɪz]	[di:]	-	[deɪ]	.
down	**on**	**the**	**dead**	**,**	**Hale**	**met**	**his**	**D**	**-**	**day**	**.**
向下	在	这	死的	,	黑尔	遇见	他的	D	-	天	.

在死者之中，黑尔迎来了他的决战之日。

[ʃʊd; ʃəd]	[hi:; hi]
Should	**he**
应该	他

他应该吗?

[gɪv]	[æn; ən]	[eks]	-	['kɑ:mræd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['tɔ:tʃərɪŋ]	-	[ɔ:r]
give	**an**	**ex**	**-**	**comrade**	**to**	**the**	**torturing**	**Lhrai**	**or**
给	一个	前任	-	同志	到	这	酷刑	-	或者

把一位前同志交给折磨他的莱莱

[tʃæns]	[ðə; ði]	['mæsəkər]	[ʌv; əv]	[tə'restriəl]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	?
chance	**the**	**massacre**	**of**	**Terrestrial**	**thousands**	**?**
机会	这	屠杀	的	陆生	数千	?

地球数千人惨遭屠杀的可能性有多大?

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔ:riz]	[sep'tembər]	-	.
Planet	**Stories**	**September**	**1951**	**.**
行星	故事	九月	-	.

星球故事 1951年9月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pɪraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[heɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['moʊtər] [æz; əz] [hi:; hi] [swə:vd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['plæstɪk] ['roʊdweɪ] .

Hale	**cut**	**the**	**motor**	**as**	**he**	**swerved**	**off**	**the**	**ancient**	**plastic**	**roadway**	**.**
黑尔	切	这	发动机	作为	他	急转弯	离开	这	古老的	塑料	道路	.

黑尔猛打方向盘，驶离了那条古老的塑料路面，同时关闭了发动机。

[hɪz; ɪz] [wʌn] - [mæn] ['bi:tl] [θʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , [wi:lz] ['wɪspərɪŋ] , ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi] , ['mu:nlɪt] [sloʊp] .

His	**one**	**-**	**man**	**beetle**	**thumped**	**over**	**the**	**shoulder**	**and**	**,**	**wheels**	**whispering**	**,**	**coasted**	**down**	**the**	**sandy**	**,**	**moonlit**	**slope**	**.**
他的	一	-	男人	甲虫	猛击	超过	这	肩膀	和	,	车轮	耳语	,	沿岸	向下	这	沙	,	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	坡	.

他的单人甲壳虫汽车砰的一声驶过肩膀，车轮发出轻柔的摩擦声，滑下了月光下的沙坡。

[ˌaɪ 'ti:] ['θredɪd] [bɪ'twi:n] ['maɪti] - ['kæktaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] ['taʊərɪŋ] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

It	**threaded**	**between**	**mighty**	**linla**	**cacti**	**that**	**had**	**the**	**size**	**and**	**shape**	**of**	**spaceships**	**towering**	**grey**	**in**	**the**	**night**	**.**
它	螺纹	之间	强大的	-	仙人掌	那	有	这	尺寸	和	形状	的	宇宙飞船	参天	灰色的	在	这	夜晚	.

它穿梭在巨大的林拉仙人掌之间，这些仙人掌体型庞大，形状像宇宙飞船，在夜空中高耸入云，呈灰色。

[hi:; hi] [breɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [stɑ:p] [ænd; ənd] [gɑ:t] [aʊt] , [ə; eɪ] [bɪg] ,

He	**braked**	**it**	**to**	**a**	**slanting**	**stop**	**and**	**got**	**out**	**,**	**a**	**big**	**,**
他	刹车	它	到	一个	斜	停止	和	得到	出去	,	一个	大的	,

他猛踩刹车，车子倾斜着停了下来，然后下了车，一个身材魁梧的男子

[lɔ:ŋ] - [legd] [mæn] [hu:] ['kerfəli] [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:r] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['wɔ:tər] ['temp(ə)l] [ðæt] [sæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði] [djʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'gæn] .

long	**-**	**legged**	**man**	**who**	**carefully**	**kept**	**the**	**little**	**car**	**between**	**himself**	**and**	**the**	**Martian**	**water**	**temple**	**that**	**sat**	**a**	**short**	**distance**	**away**	**where**	**the**	**dunes**	**of**	**the**	**desert**	**began**	**.**
长的	-	腿	男人	WHO	小心	保留	这	小的	车	之间	他自己	和	这	火星人	水	寺庙	那	卫星	一个	短的	距离	离开	在哪里	这	沙丘	的	这	沙漠	开始	.

一个长腿男人小心翼翼地驾驶着小汽车，与不远处沙漠沙丘开始处的火星水神庙保持着距离。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʃɑ:t] [baɪ] ['rændi] .

He	**thought**	**,**	**Strange**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**getting**	**shot**	**by**	**Randy**	**.**
他	想法	,	奇怪的	到	是	害怕的	的	获得	射击	经过	兰迪	.

他心想，真奇怪，居然会害怕被兰迪枪杀。

[wais] [sed] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , " ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [heɪl] .

Weiss	**said**	**,**	**from**	**the**	**shadows**	**,**	**"**	**Better**	**get**	**out**	**of**	**the**	**moonlight**	**,**	**Hale**	**.**
魏斯	说	,	从	这	阴影	,	"	更好的	得到	出去	的	这	月光	,	黑尔	.

魏斯从阴影中说道："黑尔，最好离开月光下。"

[ðæt] ['bi:tl] [wəʊnt] [stɑ:p] [ə; eɪ] ['blɑ:stə] [boʊlt] .

That	**beetle**	**won't**	**stop**	**a**	**blaster**	**bolt**	**.**
那	甲虫	惯于	停止	一个	爆能枪	螺栓	.

那只甲虫挡不住爆能枪的子弹。

" [heɪl] [krɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɑ:t] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [meɪd] [dɑ:rk] [blə:z] ['ʌndər] [ðə; ði] - .

"	**Hale**	**crossed**	**to**	**the**	**clot**	**of**	**men**	**that**	**made**	**dark**	**blurs**	**under**	**the**	**linla**	**.**
"	黑尔	交叉	到	这	凝块	的	男人	那	制成	黑暗的	模糊	在下面	这	-	.

"黑尔穿过人群，来到林拉树下那群模糊不清的黑影前。

[wais] [sed] , " [wʌt] [tʊk] [ju:; jʊ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?

Weiss	**said**	**,**	**"**	**What**	**took**	**you**	**so**	**long**	**?**
魏斯	说	,	"	什么	采取	你	所以	长的	?

魏斯说："你干嘛去了这么久？"

" [heɪl] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][maɪ][gʌn] [riːˈtʃɑːdʒd] .

"	Hale	said	,	"	I	had	to	get	my	gun	recharged	.
"	黑尔	说	,	"	我	有	到	得到	我的	枪	已充电	.

黑尔说："我的枪需要重新上膛。"

['stɜ˞ːm] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [sæm] [keɪm] ['bʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [juːd] ['kɔːrnərd] ['rændi] .

Sturm	was	working	on	it	when	Sam	came	busting	in	the	shop	and	told	me	you'd	cornered	Randy	.
斯特姆	曾是	在职的	在	它	什么时候	山姆	来了	突袭	在	这	店铺	和	讲述	我	你会	被逼到绝境	兰迪	.

斯特姆正在修理它的时候，萨姆冲进店里告诉我，你已经把兰迪堵住了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['blɑːstə][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ,

"	He	touched	the	blaster	at	his	belt	,
"	他	感动	这	爆能枪	在	他的	腰带	,

他摸了摸腰间的爆能枪，

[ðen] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][hænd][tuː; tə][get][aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .

then	brought	up	the	hand	to	get	out	a	cigarette	from	his	jacket	pocket	.
然后	带来	向上	这	手	到	得到	出去	一个	卷烟	从	他的	夹克	口袋	.

然后他抬起手，从外套口袋里掏出一支香烟。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði]['blɑːstə] [bʌt] .

He	struck	a	match	on	the	blaster	butt	.
他	击	一个	匹配	在	这	爆能枪	屁股	.

他在爆能枪枪托上划了一根火柴。

" [waɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ?

"	Why	call	me	?
"	为什么	称呼	我	?

"你为什么给我打电话？"

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði][pə'troʊl] ?

Why	not	call	the	Patrol	?
为什么	不是	称呼	这	巡逻	?

为什么不打电话给巡逻队？

" ['sʌmwʌn] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [θroʊt] .

"	Someone	stirred	in	the	darkness	,	clearing	a	throat	.
"	某人	搅拌	在	这	黑暗	,	清理	一个	喉	.

"黑暗中有人动了动，清了清嗓子。"

" [pə'troʊl]['nevər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['luːtər] [jet] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [bɔːs] ['rɪkoʊ] [kɪks] [bæk] [tuː; tə] [pə'troʊl] [bræs] ,

"	Patrol	never	hung	a	looter	yet	and	as	long	as	Boss	Ricco	kicks	back	to	Patrol	brass	,
"	巡逻	绝不	悬挂	一个	劫掠者	然而	和	作为	长的	作为	老板	里科	踢	后退	到	巡逻	黄铜	,

"巡逻队至今还没吊死过一个抢劫犯，只要里科老大继续给巡逻队高层撑腰，

[ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .

they	never	will	.
他们	绝不	将要	.

他们永远不会。

[ðɪs] [wʌn] , [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['pɜːrsənəli] .

This	one	,	we'll	take	care	of	personally	.
这	一	,	出色地	拿	关心	的	亲自	.

这件事，我们会亲自处理。

[ðə; ði] - [wɑːnt][hɪm; ɪm] .
The **redboys** **want** **him** **.**
这 - 想 他 .

红衣小子们想要他。

" ['oʊvər][ðə; ði] [kʌpt] [mætʃ] [fleɪm] , [heɪl] [sent][ə; eɪ][hɑːrd] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" **Over** **the** **cupped** **match** **flame** **,** **Hale** **sent** **a** **hard** **glance** **in** **the** **direction** **of**
" 超过 这 杯状 匹配 火焰 , 黑尔 发送 一个 难的 瞥一眼 在 这 方向 的
[ðə; ði] [vɔɪs] .
the **voice** **.**
这 嗓音 .

"透过捧着的火柴火焰，黑尔狠狠地朝声音传来的方向瞥了一眼。

" [eɪt] , [ten] [men] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] .
" **Eight** **,** **ten** **men** **aren't** **enough** **.**
" 八 , 十 男人 不是 足够的 .

"八个人、十个人是不够的。"

" [waɪs] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɪpt] [ðæt] ['hiːd][traɪ] [ðɪs] ['temp(ə)l] .
" **Weiss** **said** **placatingly** **,** **"** **We** **were** **tipped** **that** **he'd** **try** **this** **temple** **.**
" 魏斯 说 安抚地 , " 我们 是 倾斜 那 他会 尝试 这 寺庙 .

魏斯安抚道："我们得到消息说他会尝试进入这座寺庙。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][pæst][ˌjuː 'es] .
We **were** **waiting** **for** **him** **,** **but** **he** **got** **past** **us** **.**
我们 是 等待 为了 他 , 但 他 得到 过去的 我们 .

我们一直在等他，但他还是从我们身边经过了。

[fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] , [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ˌɪn'saɪd] .
First **thing** **we** **knew** **,** **he** **killed** **the** **guardian** **inside** **.**
第一的 事物 我们 知道 , 他 被杀 这 监护人 里面 .

我们还没反应过来，他就把里面的守卫杀了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] .
We **heard** **the** **shot** **.**
我们 听到 这 射击 .

我们听到了枪声。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] , [bʌt; bət] [hel] ,
We **called** **on** **him** **to** **surrender** **,** **but** **hell** **,**
我们 称为 在 他 到 投降 , 但 地狱 ,

我们呼吁他投降，但是见鬼，

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] - [wɪl] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][get][hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
he **knows** **what** **the** **redboys** **will** **do** **to** **him** **if** **we** **get** **him** **alive** **.**
他 知道 什么 这 - 将要 做 到 他 如果 我们 得到 他 活 .

他知道如果我们把他活着救出来，红衣小子们会怎么对他。

" [heɪl] [sed] [ə'gen] , " [waɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ? "
" **Hale** **said** **again** **,** **"** **Why** **call** **me** **?** **"**
" 黑尔 说 再次 , " 为什么 称呼 我 ? "

黑尔又说："你为什么给我打电话？"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [oʊld]['wɔːtər] ['tɛmpəlz] .
" **You** **know** **these** **old** **water** **temples** **.**
" 你 知道 这些 老的 水 寺庙 .

你们知道这些古老的水神庙。

[wʌn] ['næroʊ] ['entrəns] , [noʊ] ['wɪndoʊz] .
One **narrow** **entrance** **,** **no** **windows** **.**
一 狭窄的 入口 , 不 视窗 .

只有一个狭窄的入口，没有窗户。

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [aʊt] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

He	can't	get	out	,	that's	for	sure	,
他	不能	得到	出去	,	那就是	为了	当然	,

他肯定出不去了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] .

but	we	can't	get	at	him	without	losing	a	lot	of	men	.
但	我们	不能	得到	在	他	没有	输	一个	很多	的	男人	.

但是，如果我们不损失大量兵力，就无法接近他。

" [wais] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ˈheɪlz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [heɪl] [muːvd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [wais] [tʊk]

"	Weiss	put	a	hand	on	Hale's	arm	,	and	Hale	moved	impatiently	and	Weiss	took
"	魏斯	放	一个	手	在	黑尔的	手臂	,	和	黑尔	已搬	不耐烦地	和	魏斯	采取

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

"魏斯把手放在黑尔的胳膊上，黑尔不耐烦地动了一下，魏斯便把手拿开了。"

[ˈseɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ˈrændi] [ˈbɛtərən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] . "

saying	,	"	You	know	Randy	better'n	any	of	us	.	"
说	,	"	你	知道	兰迪	比	任何	的	我们	.	"

他说："你比我们任何人都更了解兰迪。"

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːrz] [təˈgeðər] , " [sed] [heɪl] .

"	We	came	to	Mars	together	,	"	said	Hale	.
"	我们	来了	到	火星	一起	,	"	说	黑尔	.

"我们一起来到了火星，"黑尔说。

" [wiː; wi] [wɜːrkt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [kreɪt] .

"	We	worked	our	way	out	on	the	same	crate	.
"	我们	工作	我们的	方式	出去	在	这	相同的	箱	.

"我们靠着同一个箱子爬了出来。"

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [fɑːrm] , [bʌt; bət] [ˈrændi] [ˈdɪdnt] [stɪk] .

We	started	our	farm	,	but	Randy	didn't	stick	.
我们	开始	我们的	农场	,	但	兰迪	没有	戳	.

我们开始经营农场，但兰迪没留下来。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [ˈmʌni] [ɑːn] [ə; eɪ] [frʌnˈtɪr] , [ænd; ənd] [mɑːrz] [ˈʃʊdənt]

He	said	there	was	always	easy	money	on	a	frontier	,	and	Mars	shouldn't
他	说	那里	曾是	总是	简单的	钱	在	一个	边境	,	和	火星	不应该

[biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] .

be	any	different	.
是	任何	不同的	.

他说，在边疆地区总能轻松赚钱，火星也不例外。

[sed] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [fɔːr] [ˈleɪdiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ] . "

Said	he	preferred	four	ladies	to	a	hoe	.	"
说	他	首选	四	女士们	到	一个	锄	.	"

他说他宁愿要四个女人也不要一把锄头。

" [hiː; hi] [ˈʃəʊdv] [stʌk] [tuː; tə] [kɑːrdz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	He	should've	stuck	to	cards	,	"	said	the	man	who	had	cleared	his	throat	.
"	他	应该	卡住	到	牌	,	"	说	这	男人	WHO	有	已清除	他的	喉	.

"他应该专心玩牌的，"清了清嗓子的男人说道。

[dʒɔːrdʒ] [wais] [sed] , [ˈfɜːrmli] , " [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

George	Weiss	said	,	firmly	,	"	We	want	you	to	go	in	and	talk	to	him	.
乔治	魏斯	说	,	牢牢	,	"	我们	想	你	到	去	在	和	讲话	到	他	.

乔治·韦斯坚定地说："我们希望你进去和他谈谈。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][best] [frend] .
You **were** **his** **best** **friend** **.**
你 是 他的 最好的 朋友 .

你是他最好的朋友。

['hiːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
He'll **listen** **to** **you** **.**
地狱 听 到 你 .

他会听你的。

[tel] [hɪm; ɪm] [its] [noʊ][juːz] .
Tell **him** **it's** **no** **use** **.**
告诉 他 它是 不 使用 .

告诉他没用。

" [heɪl] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['fɪgjərd] .
" **Hale** **said** **,** **"** **That's** **what** **I** **figured** **.**
" 黑尔 说 , " 那就是 什么 我 想 .

黑尔说："我就是这么想的。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [skwɑːt][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
" **He** **turned** **to** **look** **at** **the** **temple** **,** **squat** **and** **white** **in** **the** **gloom** **.**
" 他 转向 到 看 在 这 寺庙 , 蹲 和 白色的 在 这 愁云 .

他转过身去看那座寺庙，在昏暗的光线下，它矮小而洁白。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [ded] [blæk] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːrt]
The **doorway** **was** **tall** **and** **thin** **and** **dead** **black** **,** **and** **behind** **it** **,** **part**
这 门口 曾是 高的 和 薄的 和 死的 黑色的 , 和 在后面 它 , 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] ,
of **the** **blackness** **,**
的 这 黑 ,

门口又高又窄，漆黑一片，门口后面，也是一片黑暗。

[wʌz; wəz] ['rændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] .
was **Randy** **and** **his** **gun** **.**
曾是 兰迪 和 他的 枪 .

是兰迪和他的枪。

[ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] ['despərət] .
And **he'd** **be** **desperate** **.**
和 他会 是 绝望的 .

他会走投无路的。

[æz; əz] [heɪl] [tɜːrnd] [bæk] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['ækrɪd]['oʊdər] ,
As **Hale** **turned** **back** **he** **caught** **a** **faint** **,** **acrid** **odor** **,**
作为 黑尔 转向 后退 他 捕捉 一个 头晕的 , 辛辣 气味 ,

黑尔转身时，闻到了一股淡淡的刺鼻气味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
and **he** **knew** **that** **a** **Martian** **was** **nearby** **,** **crouching** **,** **waiting** **to** **see** **that**
和 他 知道 那 一个 火星人 曾是 附近 , 蹲伏 , 等待 到 看 那
[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [raɪt] .
this **was** **done** **right** **.**
这 曾是 完毕 正确的 .

他知道附近有个火星人正蹲着，等着看这一切是否做得妥当。

" ['ðɛrv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɛmpəlz] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər][twɪn] - [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr]
" **There've** **been** **a** **hundred** **temples** **stripped** **of** **their** **twin** **-** **stones** **in** **the** **past** **year**
" 有 到过 一个 百 寺庙 脱衣舞 的 他们的 双 - 石头 在 这 过去的 年
, " [wais] [sed] .
, **"** **Weiss** **said** **.**
, " 魏斯 说 .

"过去一年里，有上百座寺庙的双生石被盗走了，"韦斯说。

" ['aʊər; ɑːr] - [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Our	redboys	are	getting	fed	up	with	it	.
"	我们的	-	是	获得	美联储向上		和	它	.

“我们的红衣小子们都受够了。”

[ðə; ðɪ][siː] . [ə; eɪ] . - [es] [tuː] ['bɪzi] ['wɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]['klaɪmət][tuː; tə][tend][tuː; tə] ['luːtəz] ,

The	C	.	A	.	'	s	too	busy	whipping	the	climate	to	tend	to	looters	,
这	C	.	一个	.	-	s	也	忙碌的	鞭打	这	气候	到	趋向	到	抢劫者	,

加州政府忙于应对气候变化，无暇顾及抢劫者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'troʊl] [baɪz] [ɪts] ['lɪkər] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɪð; wɪθ] [luːt] ['mʌni] .

and	the	Patrol	buys	its	liquor	and	mammas	with	loot	money	.
和	这	巡逻	购买	它是	酒	和	妈妈们	和	抢劫	钱	.

巡逻队用抢来的钱买酒和嫖客。

[hæf][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz] [tuː] [dæmd] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hæfs] ['krʊkɪd] — [ænd; ənd][wɪə(r)][ɪn]

Half	the	law	is	too	damned	busy	,	and	the	other	half's	crooked	—	and	we're	in
一半	这	法律	是	也	该死的	忙碌的	,	和	这	其他	一半	歪	—	和	是	在

[ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

一半的法律机构太忙，另一半则腐败不堪——而我们正处于中间地带。

[ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

The	redboys	have	run	out	of	patience	.
这	-	有	跑步	出去	的	耐心	.

红衣男孩们已经失去了耐心。

" [heɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hale	nodded	.
"	黑尔	点头	.

黑尔点了点头。

" [maɪ] [oʊn] - [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːrpæθ] .

"	My	own	redboys	are	ready	to	go	on	the	warpath	.
"	我的	自己的	-	是	准备好	到	去	在	这	战争之路	.

“我的红衣小子们已经准备好投入战斗了。”

[oʊ'keɪ] .

Okay	.
好的	.

好的。

[soʊ] ['rændiːz] [ðə; ðɪ][goʊt] [ɪ'lekt] .

So	Randy's	the	goat	elect	.
所以	兰迪的	这	山羊	选	.

所以兰迪注定要成为最伟大的球员。

[soʊ][rɪ'læks][ænd; ənd] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][aʊt] . "

So	relax	and	starve	him	out	.	"
所以	放松	和	饿死	他	出去	.	"

所以放松点，把他饿死吧。

" [ðeɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] .

"	They	want	him	tonight	.
"	他们	想	他	今晚	.

他们今晚就要他。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] — "

We	promised	—	"
我们	承诺	—	"

我们承诺过——

" [ɔ:l] [raɪt] , [goʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
" All right , go keep it .
" 全部 正确的 , 去 保持 它 .

"好吧，你留着它吧。"

[hel] , [aɪ] ['dɪdnt] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] .
Hell , I didn't promise anything .
地狱 , 我 没有 承诺 任何事物 .

我什么都没承诺。

[dæmd] [ɪf] [aɪl] [rɪsk] [maɪ] [nek] [tu:; tə] — "
Damned if I'll risk my neck to — "
该死的 如果患病的 风险 我的 脖子 到 — "

我绝不会冒着生命危险去——"

" — ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] , " [wais] [went] [ɑ:n] ['flætli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] .
" — promised to deliver , " Weiss went on flatly , " because we had to .
" — 承诺 到 递送 , " 魏斯 去 在 断然 , " 因为 我们 有 到 .

"——承诺会兑现，"魏斯直截了当地继续说道，"因为我们必须这样做。"

[wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌt] - ['krækər] , [heɪl] .
We're in a nut - cracker , Hale .
是 在 一个 坚果 - 饼干 , 黑尔 .

我们现在处境非常艰难，黑尔。

[ðə; ði] - [pri:sts] [ɑ:r; ər] [set] [tu:; tə] ['trɪgər] [ə'nʌðər] [gri:n] [spɑ:t] [ən'les] [ðeɪ] [get] ['rændi] [tu:; tə]
The Lhrai priests are set to trigger another Green Spot unless they get Randy to
这 - 神父 是 放 到 扳机 其他 绿色的 点 除非 他们 得到 兰迪 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
play with .
玩 和 .

除非让兰迪参与游戏，否则莱莱祭司们将会再次触发绿点事件。

['dɛdˌlaɪnz] [dɑ:n] .
Deadline's dawn .
截止日期 黎明 .

截止日期到了。

" [heɪl] [rɪ'membər] [gri:n] [spɑ:t] .
" Hale remembered Green Spot .
" 黑尔 记得 绿色的 点 .

"黑尔还记得绿点。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blʌdi] , ['terəb(ə)l] ['meməri] .
It was a bloody , terrible memory .
它 曾是 一个 血腥 , 糟糕的 记忆 .

那是一段血腥、可怕的回忆。

[gri:n] [spɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒɪst] [fɑ:rm] - ['setlmənts] [ɑ:n]
Green Spot had been one of the earliest and largest farm - settlements on
绿色的 点 有 到过 一 的 这 最早 和 最大 农场 - 定居点 在
[mɑ:rz] .
Mars .
火星 .

绿点曾是火星上最早、规模最大的农场定居点之一。

[wʌn] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] - ['wɜ:rldli] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] [stɪl]
One night , for some other - worldly reason that the Colonial Authority was still
一 夜晚 , 为了 一些 其他 - 世俗 原因 那 这 殖民 权威 曾是 仍然
['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] ,
puzzling about ,
令人费解 关于 ,

一天晚上，由于某种殖民当局至今仍百思不得其解的神秘原因，

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['wɜ:rkərz][hæd; həd][slɪt] [tu:] ['hʌndrəd] [tə'restriəl] [θroʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:]

the	Martian	workers	had	slit	two	hundred	Terrestrial	throats	and	vanished	into
这	火星人	工人	有	缝隙	二	百	陆生	喉咙	和	消失了	进入

[ðə; ði] [red] ['dezərt] .

the	red	desert	.
这	红色的	沙漠	.

火星工人割断了200名地球人的喉咙，消失在红色的沙漠中。

[ðə; ði] - [pri:sts] [hæd; həd] [kən'veid] [rɪ'grets] ,

The	Lhrai	priests	had	conveyed	regrets	,
这	-	神父	有	传递	遗憾	,

莱莱祭司们表达了遗憾之情。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪkwət]

assuring	the	Authority	at	the	same	time	that	there	had	been	adequate
保证	这	权威	在	这	相同的	时间	那	那里	有	到过	足够的

[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ækt] .

provocation	for	the	act	.
挑衅	为了	这	行为	.

同时向当局保证，该行为是有充分挑衅的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] , ['hɔ:rɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ɪts]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['kɔlənɪsts] , [hæd; həd] [əd'mɪtɪd]

And	the	Authority	,	horrified	for	its	sixty	thousand	colonists	,	had	admitted
和	这	权威	,	惊恐万分	为了	它是	六十	千	殖民者	,	有	承认

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

that	there	must	have	been	.
那	那里	必须	有	到过	.

当局对六万殖民者的遭遇感到震惊，并承认肯定有这样的事情发生。

[heɪl] [θɔ:t] [bæk] , [ɪn] [kən'flɪktɪŋ] [tɜ:rmz][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['ju:nɪt][sər'vaɪv(ə)l] .

Hale	thought	back	,	in	conflicting	terms	of	personal	friendship	and	unit	survival	.
黑尔	想法	后退	,	在	冲突	条款	的	个人的	友谊	和	单元	生存	.

黑尔回想起往事，心中充满了矛盾：一方面是个人友谊，另一方面是部队的生存。

[ði:z] [men][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [frendz] .

These	men	in	the	shadows	;	most	of	them	were	his	friends	.
这些	男人	在	这	阴影	;	最多	的	他们	是	他的	朋友们	.

这些躲在暗处的人；他们大多数都是他的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	had	worked	with	them	,
他	有	工作	和	他们	,

他曾与他们共事过。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hoʊz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [pɔ:rtʃ]

leaning	on	hoes	in	the	fields	or	sitting	in	the	enclosed	warmth	of	a	back	porch
倾斜	在	锄头	在	这	字段	或者	坐着	在	这	内	温暖	的	一个	后退	门廊

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n][ˌdʒi:oʊ'kemɪstri] .

discussing	the	perversities	of	Martian	geochemistry	.
讨论	这	变态行为	的	火星人	地球化学	.

或倚靠在田间的锄头上，或坐在温暖封闭的后廊里讨论火星地球化学的怪异之处。

[hi:; hi][hæd; həd] [hel] [ə'raʊnd] [fɜ˞:stpɔrt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][led][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

He	had	helled	around	Firstport	with	them	,	had	often	led	them	in	the
他	有	地狱	大约	第一港	和	他们	,	有	经常	引领	他们	在	这

['hɛlɪŋ] .

helling	.
地狱	.

他曾和他们一起在费斯特波特附近游荡，经常带领他们四处游荡。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪvz] .

His	**wife**	**was**	**the**	**friend**	**of**	**their**	**wives**	**.**
他的	妻子	曾是	这	朋友	的	他们的	妻子们	.

他的妻子是他们妻子的朋友。

[waɪl] ['rændi] —

While	**Randy**	**—**
尽管	兰迪	—

兰迪——

['rændi] [wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Randy	**was**	**five**	**years**	**ago**	**.**
兰迪	曾是	五	年	前	.

兰迪是五年前的事了。

['rændi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['eikəs][ʌv; əv][krɑ:ps] [dʌmpt] [ɪn] ['heɪlz] [læp] [wen] [ðeid] ['ni:dɪd] ['wɜ:rkɪŋ] .

Randy	**was**	**thirty**	**acres**	**of**	**crops**	**dumped**	**in**	**Hale's**	**lap**	**when**	**they'd**	**needed**	**working**	**.**
兰迪	曾是	三十	英亩	的	农作物	丢弃	在	黑尔的	膝	什么时候	他们会	需要	在职的	.

兰迪有三十英亩庄稼被一股脑儿地扔给了黑尔，而这些庄稼原本需要耕种。

['rændi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [gɜ:rl] [neɪmd] ['su:zn] [hu:] ['weɪtɪd] [ɑ:n][teiblz][ɪn] [nu:] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˌhæf'weɪ]

Randy	**was**	**a**	**bitter**	**girl**	**named**	**Susan**	**who**	**waited**	**on**	**tables**	**in**	**New**	**Chicago**	**halfway**
兰迪	曾是	一个	苦的	女孩	命名	苏珊	WHO	等待	在	表格	在	新的	芝加哥	半

[ə'krɔ:s] [mɑ:rz] ,

across	**Mars**	**,**
穿过	火星	,

兰迪是一个名叫苏珊的愤世嫉俗的女孩，她在火星另一端的芝加哥新城当服务员。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hi:; hi]['nevər] [kɛəd] [ðæt] ['hi:d]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	**the**	**son**	**he**	**never**	**cared**	**that**	**he'd**	**given**	**her**	**before**	**he**	**went**	**away**	**.**
和	这	儿子	他	绝不	关心	那	他会	给定	她	前	他	去	离开	.

还有他离开前给她生的那个儿子，他从不在乎。

" [weɪt] [hɪr] , " [sed] [heɪl] [ɪn][ə; eɪ]['saʊər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	**Wait**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Hale**	**in**	**a**	**sour**	**voice**	**,**	**and**	**tossed**	**away**	**his**	**cigarette**	**.**
"	等待	这里	,	"	说	黑尔	在	一个	酸的	嗓音	,	和	抛掷	离开	他的	卷烟	.

"在这儿等着，"黑尔语气不耐烦地说，然后扔掉了手中的香烟。

" [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .

"	**I'll**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**.**
"	患病的	看	什么	我	能	做	.

"我会尽力而为。"

" [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][hek'sægənl] , ['fi:tʃərləs] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [slɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**temple**	**was**	**hexagonal**	**,**	**featureless**	**save**	**for**	**the**	**black**	**slit**	**of**	**the**
"	这	寺庙	曾是	六边形	,	无特征	节省	为了	这	黑色的	缝隙	的	这

['dɔ:rweɪ] ,

doorway	**,**
门口	,

"这座寺庙呈六边形，除了黑色的门缝外，没有任何其他特征。"

[smu:ð] ['neɪtɪv] ['mɑ:rb(ə)l] ['gli:mɪŋ] ['ʌndər] ['fəubəs; fɔ:-] - [dɪm]['sɪlvər] .

smooth	**native**	**marble**	**gleaming**	**under**	**Phobos**	**'**	**dim**	**silver**	**.**
光滑的	本国的	大理石	闪闪发光	在下面	火卫一	-	暗淡	银	.

光滑的天然大理石在火卫一昏暗的银色光芒下闪闪发光。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , " ['rændi] , [its] [ˌem 'i:] .

He	**stopped**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**and**	**called**	**,**	**"**	**Randy**	**,**	**it's**	**me**	**.**
他	停止	一个	很少	脚	离开	和	称为	,	"	兰迪	,	它是	我	.

他停在几英尺外，喊道："兰迪，是我。"

[heɪl] .
Hale .
黑尔 .

黑尔。

[dəunt] [ʃuːt] .
Don't **shoot** .
不 射击 .

不要开枪。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm **coming** **in** **to** **talk** **to** **you** .
我是 未来 在 到 讲话 到 你 .

我进来是想跟你谈谈。

" ['rændiːz] [vɔɪs] , [sɔːft][ænd; ənd] ['ɑːdli] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] , ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Randy's** **voice** **,** **soft** **and** **oddly** **echoed** **by** **the** **temple** **walls** **,** **floated** **from** **the**
" 兰迪的 嗓音 , 柔软的 和 奇怪 回声 经过 这 寺庙 墙壁 , 漂浮 从 这
[blæk] [slɪt] .
black **slit** .
黑色的 缝隙 .

“兰迪的声音轻柔而奇特地在寺庙墙壁间回荡，从黑色的缝隙中飘了出来。”

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [heɪl] .
" **Come** **on** **in** **,** **Hale** .
" 来 在 在 , 黑尔 .

“进来吧，黑尔。”

[aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [ðæt] [ðeid] ['hɑːlər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I **won** **a** **bet** **with** **myself** **,** **that** **they'd** **holler** **for** **you** .
我 韩元 一个 赌注 和 我 , 那 他们会 抱怨 为了 你 .

我跟自己打赌，他们肯定会为你大声喊叫。

" [heɪl] [wɔːkt] [ɑːn] , ['sloʊli] , [wʌn][hænd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] [bʌt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .
" **Hale** **walked** **on** **,** **slowly** **,** **one** **hand** **brushing** **his** **blaster** **butt** **at** **each** **step** .
" 黑尔 步行 在 , 缓慢地 , 一 手 刷牙 他的 爆能枪 屁股 在 每个 步 .

“黑尔继续缓缓走着，每走一步，一只手都会拂过他的爆能枪枪托。

[ə'gen] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] , [ʌv; əv] ['rɔːŋnəs] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd]
Again **the** **sensation** **of** **strangeness** **,** **of** **wrongness** **,** **that** **he** **should** **be** **afraid**
再次 这 感觉 的 奇怪 , 的 错误 , 那 他 应该 是 害怕的
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [baɪ] ['rændi] .
of **being** **shot** **by** **Randy** .
的 存在 射击 经过 兰迪 .

他再次感到一种奇怪、不寻常的感觉，他竟然会害怕被兰迪枪杀。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['rændi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [liːn] , [fɑːks] - [aɪd] [kɪd] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌtʃi]
Five **years** **ago** **Randy** **had** **been** **a** **lean** **,** **fox** **-** **eyed** **kid** **,** **inclined** **to** **be** **touchy**
五 年 前 兰迪 有 到过 一个 倾斜 , 狐狸 - 眼睛 孩子 , 倾斜 到 是 敏感
, [bʌt; bət][noʊ][hɑːrd] - [keɪs] .
, **but** **no** **hard** **-** **case** .
, 但 不 难的 - 案件 .

五年前，兰迪还是个身材瘦削、眼神锐利的男孩，性格比较敏感，但并不顽劣。

[bʌt; bət]['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skresənt] [kə'næl] - [taʊnz] ,
But **after** **five** **years** **in** **the** **excrescent** **canal** **-** **towns** **,**
但 后 五 年 在 这 赘生物 运河 - 城镇 ,

但五年后，在那些不断扩张的运河城镇里，

[ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld] ['daivi:z] [wer] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:r] [bɔ:t] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [drʌg]

the	smoke	-	filled	dives	where	a	coin	on	the	bar	bought	a	drink	or	a	drug
这	抽烟	-	已填	潜水	在哪里	一个	硬币	在	这	酒吧	买	一个	喝	或者	一个	药品

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那些烟雾缭绕的小酒吧，在吧台上投币就能买到酒水或毒品，

[mɔ:r] ['koʊvɜ:rtli] ['tendəd] , [ə; eɪ] [laɪf] — [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['saʊər] [pu:l] ,

more	covertly	tendered	,	a	life	—	five	years	in	a	sour	pool	,
更多的	隐蔽	已提交	,	一个	生活	—	五	年	在	一个	酸的	水池	,

更隐秘地给予，一条生命——在酸水池中度过五年，

['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skʌmz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [freʃ] ['wɔ:tər] [kə'lekts] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['setlz] — [ænd; ənd]

floating	with	the	scums	that	even	fresh	water	collects	when	it	settles	—	and
漂浮的	和	这	人渣	那	甚至	新鲜的	水	收集	什么时候	它	定居点	—	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

水面上漂浮着即使是淡水沉淀时也会积聚的浮渣——而现在，

[ə; eɪ] ['lu:tɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] —

a	looting	and	a	killing	—
一个	抢劫	和	一个	杀	—

抢劫和杀戮——

[heɪl] [felt] [koʊld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pər'spaɪr] .

Hale	felt	cold	,	and	he	was	perspiring	.
黑尔	毛毡	寒冷的	,	和	他	曾是	出汗	.

黑尔感到一阵寒意，而且浑身冒汗。

[ðə; ði] ['blɑ:stə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [weɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

The	blaster	was	a	solid	weight	on	his	thigh	.
这	爆能枪	曾是	一个	坚硬的	重量	在	他的	大腿	.

那把爆能枪沉甸甸地压在他的大腿上。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'sɜ:rtnli] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

He	reached	the	doorway	and	stood	uncertainly	,	knowing	the	men	behind	him
他	达到	这	门口	和	站立	不确定性	,	会心	这	男人	在后面	他

[wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	watching	him	.
是	观看	他	.

他走到门口，犹豫地站在那里，因为他知道身后的人正在看着他。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['hi:l] [kɪl] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Wondering	if	he'll	kill	me	,	he	thought	.
好奇	如果	地狱	杀	我	,	他	想法	.

他心想，他会不会杀了我呢?

['meɪbi] ['hi:z] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['kɪlər] .

Maybe	he's	turned	into	a	ring	-	tailed	killer	.
或许	他是	转向	进入	一个	戒指	-	有尾巴的	杀手	.

也许他已经变成了一只环尾杀手。

[kɪd] , [kɪd] , [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ?

Kid	,	kid	,	why	did	you	have	to	do	it	?
孩子	,	孩子	,	为什么	做过	你	有	到	做	它	?

孩子，孩子，你为什么要这么做?

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [get] [ɔ:f] [mɑ:rz] , [laɪk] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ?

Why	didn't	you	get	off	Mars	,	like	I	told	you	to	?
为什么	没有	你	得到	离开	火星	,	喜欢	我	讲述	你	到	?

你为什么不听我的吩咐离开火星?

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['ekəud] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [ɑːn][ɪn] .

The	hollow	,	echoed	voice	said	,	"	Come	on	in	.
这	空洞的	,	回声	嗓音	说	,	"	来	在	在	.

空洞的回声说道："进来吧。"

[aɪ] ['wʊdnt] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [heɪl] .

I	wouldn't	shoot	you	,	Hale	.
我	不会	射击	你	,	黑尔	.

我不会开枪打你，黑尔。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [saʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [heɪl] [θɔːt] , [hiː; hi]

"	But	the	voice	had	a	thin	sound	to	it	,	and	Hale	thought	,	He
"	但	这	嗓音	有	一个	薄的	声音	到	它	,	和	黑尔	想法	,	他

[maɪt] .

might	.
可能	.

但那声音听起来很单薄，黑尔心想，他或许是。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'krɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [sɪks] [fiːt] [θɪk] .

The	doorway	was	about	two	feet	across	,	in	a	wall	six	feet	thick	.
这	门口	曾是	关于	二	脚	穿过	,	在	一个	墙	六	脚	厚的	.

门洞宽约两英尺，墙厚六英尺。

[smuːð] ['mɑːrb(ə)l] ['rʌsld] [ðə; ði] ['leðər] [æt; ət] ['heɪlz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [θɪk]

Smooth	marble	rustled	the	leather	at	Hale's	shoulders	as	he	entered	the	thick
光滑的	大理石	沙沙作响	这	皮革	在	黑尔的	肩膀	作为	他	进入	这	厚的

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

当他走进浓重的黑暗中时，光滑的大理石摩擦着海尔肩上的皮革。

[θriː] ['peɪsɪz] , ['ekəuiŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Three	paces	,	echoing	,	and	his	fingertips	told	him	he	had	reached	the
三	步幅	,	回声	,	和	他的	指尖	讲述	他	他	有	达到	这

[ɪn'tɪrɪər] .

interior	.
内部的	.

走了三步，回声阵阵，他的指尖告诉他，他已经到达了内部。

[hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	felt	with	his	feet	,
他	毛毡	和	他的	脚	,

他用脚感觉到了，

['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [steps] [ðæt] ['evri] [sʌtʃ] ['temp(ə)l] [kən'teɪnd] — [faɪv] [steps]

located	the	top	of	the	shallow	steps	that	every	such	temple	contained	—	five	steps
位于	这	顶部	的	这	浅的	步骤	那	每一个	这样的	寺庙	包含	—	五	步骤

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [held] ['preʃəs] ['wɔːtər] ,

down	into	a	trench	which	had	once	held	precious	water	,
向下	进入	一个	沟	哪个	有	一次	握住	宝贵的	水	,

找到了每座此类寺庙都设有的浅台阶的顶部——向下走五级台阶就到曾经盛放珍贵水源的沟渠里。

[ðen] [θriː] [steps] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] .

then	three	steps	up	to	the	temple	floor	.
然后	三	步骤	向上	到	这	寺庙	地面	.

然后拾级而上，到达寺庙地面。

[hɪz; ɪz] [ræŋ] ['ʃɑ:rpli] — [faɪv] , [tu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [trentʃ] , [θri:] — [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn]

His **bootheels** **rang** **sharply** **—** **five** **,** **two** **across** **the** **trench** **,** **three** **—** **then** **he** **stood** **in**

他的 靴子 响铃 尖锐地 一 五 , 二 穿过 这 沟 , 三 一 然后 他 站立 在

['dɑ:rknəs] , ['weɪtɪŋ] .

darkness **,** **waiting** **.**

黑暗 , 等待 .

他的靴子发出清脆的响声——五声，两声越过壕沟，三声——然后他站在黑暗中，等待着。

['rændi] [sed] , " [ju:v] [geɪnd] [sʌm; səm] [weɪt] , [heɪl] .

Randy **said** **,** **"** **You've** **gained** **some** **weight** **,** **Hale** **.**

兰迪 说 , " 你已经 获得 一些 重量 , 黑尔 .

兰迪说："你胖了一些，黑尔。"

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['dʒækɪt] ?

Or **is** **it** **the** **jacket** **?**

或者 是 它 这 夹克 ?

还是外套的问题?

" [sɔ:rt][ʌv; əv][ə'mju:zd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [θɪn] [saʊnd] .

" **Sort** **of** **amused** **,** **but** **with** **that** **same** **thin** **sound** **.**

" 种类 的 觉得好笑 , 但 和 那 相同的 薄的 声音 .

"有点好笑，但声音还是那么单薄。"

[heɪl] [sed] , " [bəuθ] .

Hale **said** **,** **"** **Both** **.**

黑尔 说 , " 两个都 .

黑尔说："两者都是。"

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fɔ:rwərd] [step] , [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

" **He** **took** **a** **forward** **step** **,** **at** **an** **angle** **,**

" 他 采取 一个 向前 步 , 在 一个 角度 ,

他向前迈了一步，呈一定角度，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪnt] [flʌd] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔ:r] [ænd; ənd] [nu:]

and **saw** **the** **faint** **flood** **of** **moonlight** **appear** **on** **the** **temple** **floor** **and** **knew**

和 锯 这 头晕的 洪水 的 月光 出现 在 这 寺庙 地面 和 知道

[ðæt] ['rændi] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [hɪm; ɪm] .

that **Randy** **could** **no** **longer** **see** **him** **.**

那 兰迪 可以 不 更长 看 他 .

他看到微弱的月光洒在寺庙的地板上，就知道兰迪再也看不到他了。

[hi:; hi] [sed] , " [wais] [sed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [its] [noʊ][ju:z] . "

He **said** **,** **"** **Weiss** **said** **to** **tell** **you** **it's** **no** **use** **.** **"**

他 说 , " 魏斯 说 到 告诉 你 它是 不 使用 . "

他说："魏斯让我告诉你，没用。"

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][aʊt][ðer; ðər] , [eɪ] ?

" **George's** **out** **there** **,** **eh** **?**

" 乔治的 出去 那里 , 嗯 ?

"乔治在那儿呢，是吧？"

[θɔ:t] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Thought **I** **recognized** **his** **voice** **.**

想法 我 认可 他的 嗓音 .

我好像认出他的声音了。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [tɪpt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

I **wonder** **who** **tipped** **them** **off** **.**

我 想知道 WHO 倾斜 他们 离开 .

我想知道是谁给他们通风报信的。

[aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] ['enəmi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'nælz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I've made some enemies along the canals , I suppose .
我已经 制成 一些 敌人 沿着 这 运河 , 我 认为 .

我想我沿着运河一带树敌不少。

" ['stɑːrtlɪŋli] , [ə; eɪ] [mætʃ] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] ,
" Startlingly , a match flamed in the blackness ,
" 令人震惊地 , 一个 匹配 火焰 在 这 黑 ,

"突然，黑暗中一根火柴燃起了火焰。"

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [gloʊ] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] ['rændiːz] [lɪps] .
became an orange glow that rose to the cigarette between Randy's lips .
成为 一个 橙子 辉光 那 玫瑰 到 这 卷烟 之间 兰迪的 嘴唇 .

橙色的光芒升腾而起，照到兰迪嘴唇间的香烟上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [nɪr] [ə; eɪ][wɔːl] , [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .
He was over near a wall , his gun in his other hand .
他 曾是 超过 靠近 一个 墙 , 他的 枪 在 他的 其他 手 .

他站在墙边，另一只手拿着枪。

[hiː; hi] [pʌft] [hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləʊd] ['mɑːsklaɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːkɪŋ] [heɪl] .
He puffed hard and his face glowed masklike , his eyes seeking Hale .
他 膨胀的 难的 和 他的 脸 发光 面具状 , 他的 眼睛 寻求 黑尔 .

他猛地喘着粗气，脸上像戴着面具一样泛着光，目光搜寻着黑尔。

[heɪl] , ['blɪŋkɪŋ] , [sɔː] [ðæt] ['rændi] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .
Hale , blinking , saw that Randy hadn't changed much .
黑尔 , 眨眼 , 锯 那 兰迪 之前没有 已更改 很多 .

黑尔眨了眨眼，发现兰迪变化不大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ænd; ənd] ['slendər] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] .
He was still dark and slender , his brown eyes large and bright .
他 曾是 仍然 黑暗的 和 苗条 , 他的 棕色的 眼睛 大的 和 明亮的 .

他依然肤色黝黑，身材修长，棕色的眼睛又大又亮。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [her] [keɪm] [daʊn] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
But now his hair came down fully to the fur collar of his jacket ,
但 现在 他的 头发 来了 向下 完全 到 这 毛皮 衣领 的 他的 夹克 ,

但现在他的头发已经垂到了外套的毛领处。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [kraʊd] .
in the manner of the canal crowd .
在 这 方式 的 这 运河 人群 .

像运河边熙熙攘攘的人群那样。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['heɪlz] [saɪd][wʌz; wəz]['greɪsf(ə)l] .
The movement that brought him to Hale's side was graceful .
这 移动 那 带来 他 到 黑尔的 边 曾是 优美 .

他走到黑尔身边的动作十分优雅。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [heɪl] ? [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
" How many are they , Hale ? Think I could break for it ?
" 如何 许多 是 他们 , 黑尔 ? 思考 我 可以 休息 为了 它 ?

"他们有多少人，黑尔？你觉得我能追上去吗？"

" [heɪl] [sed] , " ['ɪtəd][biː; bi] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .
" Hale said , " It'd be quicker than the redboys .
" 黑尔 说 , " 它会 是 更快 比 这 - .

黑尔说："这比红衣小子们快多了。"

" ['rændi] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [breθ] .
" Randy pulled in a hard breath .
" 兰迪 拉 在 一个 难的 气息 .

兰迪深吸了一口气。

" [maɪ] ['blæstərz] [dʒæmd] .
" My blaster's jammed .
" 我的 爆能枪的 卡住 .

我的爆能枪卡壳了。

[ðeɪ] ['kʊdv] [neɪld] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They could've nailed me any time they felt like it .
他们 本来可以 钉子 我 任何 时间 他们 毛毡 喜欢 它 .

他们随时都可以把我干掉。

[its] [bɪn] [hel] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
It's been hell , waiting for that .
它是 到过 地狱 , 等待 为了 那 .

等待这一天简直是煎熬。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] .
" He looked at the gun .
" 他 看起来 在 这 枪 .

他看了看枪。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
The hand that held it was trembling .
这 手 那 握住 它 曾是 发抖 .

握着它的那只手在颤抖。

[heɪl] [said] .
Hale sighed .
黑尔 叹了口气 .

黑尔叹了口气。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] , [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː]
" I guess I could walk you out at gunpoint , then , but I don't want to do
" 我 猜测 我 可以 走 你 出去 在 枪指着 , 然后 , 但 我 不 想 到 做
[ðæt] .
that .
那 .

“我想我可以拿枪指着你把你带出去，但我不想那样做。”

[kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] , ['rændi] .
Come out with me on your own hook , Randy .
来 出去 和 我 在 你的 自己的 钩 , 兰迪 .

兰迪，跟我一起用你自己的钩子出来吧。

[juːv] [pleɪd] [jʊr; jər] [fɔːr] [kwiːnz] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [druː] [ə; eɪ] [bæd] [hænd] [tə'naɪt] .
You've played your four queens till now , but you drew a bad hand tonight .
你已经 玩 你的 四 女王们 直到 现在 , 但 你 画 一个 坏的 手 今晚 .

你之前一直用着你的四张皇后，但今晚你抽到了一手烂牌。

" ['rændi] [druː] [ʌn'stedəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
" Randy drew unsteadily on his cigarette .
" 兰迪 画 不稳定地 在 他的 卷烟 .

兰迪摇摇晃晃地吸了一口烟。

[heɪl] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] , [sɔː] [ðə; ði] [dɑːrk] [mæs] [nɪr] [wʌn] [wɔːl] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði]
Hale , looking beyond , saw the dark mass near one wall that must be the
黑尔 , 寻找 超过 , 锯 这 黑暗的 大量的 靠近 一 墙 那 必须 是 这
['gɑːrdiən] .
guardian .
监护人 .

黑尔向远处望去，看到墙边有一团黑影，那一定是守护者。

[ðə; ði] [steɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːr] [roʊb] [wʌz; wəz] [blæk] .

The	stain	on	the	fur	robe	was	black	.
这	弄脏	在	这	毛皮	长袍	曾是	黑色的	.

毛皮长袍上的污渍是黑色的。

[ðə; ði] [blaɪnd] ['sɑːkəts] [ɪn] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [huː] [sprɔːld] ['bæt,laɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [wɔːl] ,

The	blind	sockets	in	the	skull	of	the	Lhrai	,	who	sprawled	batlike	against	the	chanting	wall	,
这	瞎的	插座	在	这	颅骨	的	这	-	,	WHO	蔓延	蝙蝠状	反对	这	吟唱	墙	,

莱莱的头骨上布满了盲目的眼窝，他像蝙蝠一样瘫倒在吟唱的墙壁上。

[wɜːr; wər] [blæk] [tuː] .

were	black	too	.
是	黑色的	也	.

他们也是黑人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] - .

"	I	didn't	want	to	shoot	the	redboy	.
"	我	没有	想	到	射击	这	-	.

"我不想射杀那个红发男孩。"

" ['rændi] ['sloʊli] ['həʊlstə; 'hɒl-] [ðə; ði] [gʌn] .

"	Randy	slowly	holstered	the	gun	.
"	兰迪	缓慢地	枪套	这	枪	.

兰迪缓缓地将枪放回枪套。

" [aɪ] [slʌgd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [hed] .

"	I	slugged	him	,	but	he	had	a	hard	head	.
"	我	被重击	他	,	但	他	有	一个	难的	头	.

"我揍了他一拳，但他脑袋很硬。"

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['praɪɪŋ] [ðə; ði] [twɪn] - [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdl] .

He	came	at	me	with	a	knife	while	I	was	prying	the	twin	-	stones	out	of	the	idol	.
他	来了	在	我	和	一个	刀	尽管	我	曾是	窥探	这	双	-	石头	出去	的	这	偶像	.

我正在从神像中撬出那两块石头时，他拿着刀向我冲过来。

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] ?

Why	couldn't	he	lay	quiet	?
为什么	不能	他	躺	安静的	?

他为什么不能安静地躺下?

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] .

I	never	wanted	to	kill	anybody	.
我	绝不	通缉	到	杀	任何人	.

我从未想过要杀任何人。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] ['heɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] [wʌz; wəz] ['moʊstli] [fɪr] .

"	His	eyes	found	Hale's	in	the	gloom	,	and	the	brightness	in	them	tonight	was	mostly	fear	.
"	他的	眼睛	成立	黑尔的	在	这	愁云	,	和	这	亮度	在	他们	今晚	曾是	大多	害怕	.

"他的目光在昏暗中找到了黑尔，而今晚他眼中闪烁的光芒，更多的是恐惧。"

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [mɑːrz] .

"	You	always	said	I	ought	to	get	off	Mars	.
"	你	总是	说	我	应该	到	得到	离开	火星	.

你总是说我应该离开火星。

[læst] [wiːk] , [aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] .

Last	**week**	**,**	**I**	**decided**	**to**	**.**
最后的	星期	,	我	决定	到	.

上周，我决定这么做。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][hæv; həv]['eni] ['mʌni] , [soʊ][aɪ][went][tuː; tə]['rɪkoʊ] .

But	**I**	**didn't**	**have**	**any**	**money**	**,**	**so**	**I**	**went**	**to**	**Ricco**	**.**
但	我	没有	有	任何	钱	,	所以	我	去	到	里科	.

但我没钱，所以就去了里科那里。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [trʌst] [ˌem 'iː][ɔːf] - [wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He	**wouldn't**	**trust**	**me**	**off**	**-**	**world**	**with**	**his**	**money**	**,**
他	不会	相信	我	离开	-	世界	和	他的	钱	,

他不会放心让我把他的钱带到外星球去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [set][ʌv; əv][twɪn] - [stoʊnz] .

but	**he**	**said**	**he**	**had**	**a**	**tourist**	**interested**	**in**	**a**	**good**	**set**	**of**	**twin**	**-**	**stones**	**.**
但	他	说	他	有	一个	游客	感兴趣的	在	一个	好的	放	的	双	-	石头	.

但他表示，有一位游客对一对不错的双生宝石很感兴趣。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	**said**	**there**	**was**	**five**	**thousand**	**in**	**it**	**for**	**me**	**.**
他	说	那里	曾是	五	千	在	它	为了	我	.

他说我能从中得到五千块。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [per] [hɪr] , [ænd; ənd] —

He	**said**	**there**	**was**	**a**	**good**	**pair**	**here**	**,**	**and**	**—**
他	说	那里	曾是	一个	好的	一对	这里	,	和	—

他说这里有一对不错的搭档，而且——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] ['hɑːrdnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːkɪŋ] ['sʌdnnəs] .

"	**He**	**stopped**	**short**	**,**	**his**	**young**	**face**	**hardening**	**with**	**shocking**	**suddenness**	**.**
"	他	停止	短的	,	他的	年轻的	脸	硬化	和	令人震惊	突然	.

他突然停住脚步，年轻的脸上瞬间变得冷峻起来。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [red] [gɔdz] , ['rɪkoʊ] !

"	**By**	**the**	**red**	**gods**	**,**	**Ricco**	**!**
"	经过	这	红色的	神	,	里科	!

"以红色之神的名义，里科！"

" [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] .

"	**he**	**ground**	**out**	**.**
"	他	地面	出去	.

他咬牙坚持了下来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [hiː; hi] [tɪpt] [ðem; ðəm][ɔːf][aɪˈd][biː; bi] [hɪr] .

"	**Of**	**course**	**—**	**he**	**tipped**	**them**	**off**	**I'd**	**be**	**here**	**.**
"	的	课程	—	他	倾斜	他们	离开	ID	是	这里	.

"当然——他事先告诉他们我会在这里。"

[soʊ]['hiːd][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] ['oʊvər][ə; eɪ][gɜːrl] , [dæm] [hɪz; ɪz] [blæk] [soʊl] .

So	**he'd**	**have**	**me**	**killed**	**over**	**a**	**girl**	**,**	**damn**	**his**	**black**	**soul**	**.**
所以	他会	有	我	被杀	超过	一个	女孩	,	该死	他的	黑色的	灵魂	.

所以他为了一个女孩就想杀了我，该死的黑心肠。

" [hiː; hi] [spʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [heɪl] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] ['ferəl][wɪð; wɪθ]

"	**He**	**spun**	**away**	**from**	**Hale**	**in**	**a**	**violent**	**motion**	**,**	**his**	**thin**	**mouth**	**feral**	**with**
"	他	旋转	离开	从	黑尔	在	一个	暴力	运动	,	他的	薄的	嘴	野生的	和

[reɪdʒ] .

rage	**.**
愤怒	.

他猛地转身离开黑尔，瘦削的嘴唇因愤怒而变得凶狠。

[heɪl] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['rændi] [tɜːrnd] [bæk] .
Hale waited in the blackness and slowly Randy turned back .
黑尔 等待 在 这 黑 和 缓慢地 兰迪 转向 后退 .

黑尔在黑暗中等待着，兰迪缓缓转过身来。

['kerfəli] [hiː; hi] ['flætnd] [ðə; ði] ['sɪgəret] [hɪz; ɪz] ['klentʃɪŋ] [fɪst][hæd; həd] [bruːzd] .
Carefully he flattened the cigarette his clenching fist had bruised .
小心 他 扁平的 这 卷烟 他的 紧握 拳头 有 瘀伤 .

他小心翼翼地把被他紧握的拳头捏扁的香烟压扁了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] ?
" Why didn't I think ?
" 为什么 没有 我 思考 ?

我当时怎么没想到呢?

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] .
" he almost whispered .
" 他 几乎 低声说道 .

他几乎是低声说道。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][maɪ][skɪn] —
" They told me he was after my skin —
" 他们 讲述 我 他 曾是 后 我的 皮肤 —

他们告诉我他想要的是我的皮——

" [heɪl] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['rændiːz] [hændz][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [taɪt] [ɑːn] ['heɪlz] [ɑːrmz] ,
" Hale started to say something , but Randy's hands were suddenly tight on Hale's arms ,
" 黑尔 开始 到 说 某物 , 但 兰迪的 双手 是 突然 紧的 在 黑尔的 武器 ,

"海尔刚要开口说话，兰迪的手突然紧紧地抓住了海尔的胳膊。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['kærid] [ðə; ði][teɪnt][ʌv; əv][ɪn'kjuː] ['lɪkər] [tuː; tə] ['heɪlz] ['nɒstrəlz] .
and his breath carried the taint of inque liquor to Hale's nostrils .
和 他的 气息 携带 这 污点 的 询问 酒 到 黑尔的 鼻孔 .

他的呼吸带着浓烈的酒味，钻进了黑尔的鼻孔。

" [heɪl] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
" Hale , you've got to help me .
" 黑尔 , 你已经 得到 到 帮助 我 .

"黑尔，你得帮帮我。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf][mɑːrz] .
I want to get off Mars .
我 想 到 得到 离开 火星 .

我想离开火星。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
That was why I did it .
那 曾是 为什么 我 做过 它 .

这就是我这么做的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][mɑːrk] .
It was my first mark .
它 曾是 我的 第一的 标记 .

这是我的第一个成绩。

[oʊ] , [aɪv] ['drɪftɪd] [ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd] [tʃɪld] [sʌm; səm] [deks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]
Oh , I've drifted the canals and chilled some decks , but this was my first
哦 , 我已经 漂移 这 运河 和 冷藏 一些 甲板 , 但 这 曾是 我的 第一的
[mɑːrk] —
mark —
标记 —

哦，我曾在运河上漂流，也曾在一些甲板上消磨时光，但这却是我的第一个目标——

" [heɪl] [sed] , " [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] , ['rændi] .
" Hale said , " I came in to try to help , Randy .
" 黑尔 说 , " 我 来了 在 到 尝试 到 帮助 , 兰迪 .

黑尔说："兰迪，我进来是想帮忙的。"

[ɪf] [juːl] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['itl] [biː; bi] ['iziə] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
If you'll walk out with me , it'll be easier all around .
如果 你会 走 出去 和 我 , 它将 是 更轻松 全部 大约 .

如果你跟我一起出去，一切都会变得更容易。

" ['rændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɪrsli] .
" Randy shook his head fiercely .
" 兰迪 摇晃 他的 头 激烈地 .

兰迪猛地摇了摇头。

" [lɔːrd] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - , [duː][juː; jʊ] ?
" Lord , you don't want them to turn me over to the redboys , do you ?
" 主 , 你 不 想 他们 到 转动 我 超过 到 这 - , 做 你 ?

"主啊，您不希望他们把我交给红衣人，对吗？"

[ðə; ði] - [priːsts] [kæn; kən] [piːl] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][fɔːr; fər] [deɪz] —
The Lhrai priests can peel a man and keep him alive for days —
这 - 神父 能 果皮 一个 男人 和 保持 他 活 为了 天 —

莱莱祭司能剥去一个人的皮，让他存活数日——

" [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [heɪl] [sed] , " [aɪ] ['kudnt] [help][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
" Uncomfortably , Hale said , " I couldn't help you if I wanted to .
" 不舒服地 , 黑尔 说 , " 我 不能 帮助 你 如果 我 通缉 到 .

黑尔尴尬地说："即使我想帮你，我也帮不了你。"

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
They're waiting outside .
它们是 等待 外部 .

他们在外面等着。

" ['rændi] [tʊk] [breθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Randy took breath through his teeth .
" 兰迪 采取 气息 通过 他的 牙齿 .

兰迪咬牙切齿地喘了口气。

" [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] .
" Just stay here .
" 只是 停留 这里 .

你就待在这里。

[let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [aʊt] .
Let me walk out .
让 我 走 出去 .

让我出去一下。

[ðeɪ] [wəʊnt][blæst] , ['θɪŋkɪŋ] [its] [juː; jʊ] .
They won't blast , thinking it's you .
他们 惯于 爆炸 , 思维 它是 你 .

他们不会开枪，因为他们以为是你。

[ɪz][jʊr; jər] ['biːtl] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ? "
Is your beetle anywhere near the temple ? "
是 你的 甲虫 任何地方 靠近 这 寺庙 ? "

你的甲虫离寺庙近吗?

" [ðeə(r)] ['præktɪkli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" They're practically sitting on it . "
" 它们是 几乎 坐着 在 它 . "

"他们简直是坐拥霸权。"

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dezərt] .
" Then I can break for the desert .
" 然后 我 能 休息 为了 这 沙漠 .

然后我就可以向沙漠进发了。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
It's a good chance in the dark .
它是 一个 好的 机会 在 这 黑暗的 .

这是黑暗中一个不错的机会。

[aɪ][kæn; kən][kʌt][ʌp] [ə'lɔːŋ] [kɑːpreɪts] [tuː; tə] - [ænd; ənd] —
I can cut up along Coprates to Freightport and —
我 能 切 向上 沿着 公司 到 - 和 —

我可以沿着科普拉特斯路到货运港，然后——

" [hæl; heɪl] [sed] , " [noʊ] , ['rændi] .
" Hal said , " No , Randy .
" 哈尔 说 , " 不 , 兰迪 .

哈尔说："不，兰迪。"

" ['rændi] [læft] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læf] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld][fə'mɪliər] ['rekləsnəs] [ɪn]
" Randy laughed softly , and the laugh had all the old familiar recklessness in
" 兰迪 笑了 轻轻 , 和 这 笑 有 全部 这 老的 熟悉的 鲁莽 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

兰迪轻轻地笑了，笑声里带着他以往那种熟悉的鲁莽劲儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [haɪd][ðə; ðɪ] [fɪr] .
but it couldn't hide the fear .
但 它 不能 隐藏 这 害怕 .

但他却掩饰不住恐惧。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [heɪl] .
" You will , Hale .
" 你 将要 , 黑尔 .

"你会的，黑尔。"

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] — [get][ə; eɪ] [nuː]
I got into this mess trying to do what you always told me to — get a new
我 得到 进入 这 混乱 尝试 到 做 什么 你 总是 讲述 我 到 — 得到 一个 新的
[stɑːrt][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [klɑːd] .
start on some other clod .
开始 在 一些 其他 泥块 .

我陷入这种困境，是因为我试图按照你一直告诉我的去做——在另一块石头上重新开始。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][dʒɑːbz][ɑːn] ['viːnəs] .
There are plenty of jobs on Venus .
那里 是 很多 的 工作 在 金星 .

金星上有很多工作机会。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] ['stoʊəweɪ] [tuː; tə]['viːnəs] .
Maybe I can still stowaway to Venus .
或许 我 能 仍然 偷渡者 到 金星 .

或许我还能偷偷溜到金星去。

[aɪ] [swer] [ðæts] [wer] [aɪl] [goʊ] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] [dɔːr] . "
I swear that's where I'll go , if you'll only let me through that door . "
我 发誓 那就是 在哪里 患病的 去 , 如果 你会 仅有的 让 我 通过 那 门 . "

我发誓，只要你让我穿过那扇门，我就去那里。

" ['viːnəs][hæz; həz][ə; eɪ][skɪd] - [roʊ] , [tuː] . "
" Venus has a skid - row , too . "
" 金星 有 一个 滑行 - 排 , 也 . "

"金星上也有贫民窟。"

" [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm through with it .
" 我是 通过 和 它 .

我受够了。

[soʊ][help][ˌem 'iː] ! "
So help me ! "
所以 帮助 我 ! "

天哪！

" [juː; jʊ] [kɪld] [ðæt] - . "
" You killed that redboy . "
" 你 被杀 那 - . "

你杀了那个红毛小子。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" He tried to kill me .
" 他 尝试 到 杀 我 .

他想杀了我。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] .
He knew I had a gun .
他 知道 我 有 一个 枪 .

他知道我有枪。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] ?
What was I supposed to do ?
什么 曾是 我 据称 到 做 ?

我该怎么办?

['oʊnli][ə; eɪ] - —
Only a redboy —
仅有的 一个 - —

只有红发男孩——

" [heɪl] [sed] ['sloʊli] , " [wʌt] [əˈbaʊt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" Hale said slowly , " What about George and the others ?
" 黑尔 说 缓慢地 , " 什么 关于 乔治 和 这 其他的 ?

黑尔缓缓说道："乔治和其他人呢？"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] . "
I'll have to face them on this . "
患病的 有 到 脸 他们 在 这 . "

我得就此事和他们当面对质。

" [ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] .
" They'll find you on the floor with a lump on your head .
" 他们会 寻找 你 在 这 地面 和 一个 块 在 你的 头 .

"他们会发现你倒在地上，头上肿着一个包。"

[ðeɪl] ['nevər] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] .
They'll never hold it against you .
他们会 绝不 抓住 它 反对 你 .

他们绝不会因此而责怪你。

" ['rændi] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Randy spread his hands .
" 兰迪 传播 他的 双手 .

兰迪摊开双手。

" [aɪ'd] ['ræðər] [juːd] [kɪl] [ˌem 'iː] — [naʊ] — [ðæn; ðən] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .
" I'd rather you'd kill me — now — than take me out there for the redboys .
" ID 相当 你会 杀 我 — 现在 — 比 拿 我 出去 那里 为了 这 - .

"我宁愿你现在杀了我，也不愿你把我带到红衣军团去。"

" [heɪl] [felt] ['bæfəld] .
" Hale felt baffled .
" 黑尔 毛毡 困惑 .

黑尔感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , ['rændi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] .
It had been like this in the old days , Randy had always had his way .
它 有 到过 喜欢 这 在 这 老的 天 , 兰迪 有 总是 有 他的 方式 .

以前就是这样，兰迪总是能如愿以偿。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['rændiːz] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['hiːd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ,
Coming to Mars in the first place had been Randy's idea , and he'd pressed it ,
未来 到 火星 在 这 第一的 地方 有 到过 兰迪的 主意 , 和 他会 按下 它 ,

最初来火星的想法是兰迪提出的，而且是他力主实现的。

[ænd; ənd] [heɪl] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɑːn] [mɑːrz] .
and Hale had done well on Mars .
和 黑尔 有 完毕 出色地 在 火星 .

海尔在火星上表现出色。

['meɪbi] ['rændi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪk] ['kʌmɪŋ] .
Maybe Randy had a break coming .
或许 兰迪 有 一个 休息 未来 .

或许兰迪的转机就在眼前。

[heɪl] [θɔːt] , [faɪv] ['jɪrz] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['æftər] [ɔːl] .
Hale thought , five years isn't such a long time , after all .
黑尔 想法 , 五 年 不是 这样的 一个 长的 时间 , 后 全部 .

黑尔心想，五年其实并不算长。

[hiː; hi] [sed] ['taɪərdli] , " [ɔːl] [raɪt] .
He said tiredly , " All right .
他 说 疲惫地 , " 全部 正确的 .

他疲惫地说："好吧。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʃæns] .
You can have your chance .
你 能 有 你的 机会 .

你还有机会。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðoʊz] [twɪn] - [stoʊnz] , ['rændi] .

And	I'll	take	those	twin	-	stones	,	Randy	.
和	患病的	拿	那些	双	-	石头	,	兰迪	.

兰迪，我要那两块石头。

" ['rændi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

"	Randy	let	out	a	long	sigh	and	looked	up	at	the	roof	of	the	temple	,
"	兰迪	让	出去	一个	长的	叹	和	看起来	向上	在	这	屋顶	的	这	寺庙	,

兰迪长叹一口气，抬头望向寺庙的屋顶。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['vi:nəs] [ɪn] [ðæt] [θɪk] ['blæknəs] .

as	if	he	could	see	far	-	off	Venus	in	that	thick	blackness	.
作为	如果	他	可以	看	远的	-	离开	金星	在	那	厚的	黑	.

仿佛他能在那片浓厚的黑暗中看到遥远的金星。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] .

He	brought	the	glowing	stones	from	a	pocket	.
他	带来	这	发光	石头	从	一个	口袋	.

他从口袋里掏出那些发光的石头。

" [hɪəz] ['fəubəs; fɔ:-] — [hɪəz] ['daɪməs; 'deɪməs] , " [hi:; hi] [sed] ['raɪli] .

"	Here's	Phobos	—	here's	Deimos	,	"	he	said	wryly	.
"	这里是	火卫一	—	这里是	戴莫斯	,	"	他	说	略带讽刺地	.

“这是火卫一，这是火卫二，”他讽刺地说。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:d] [fər'get] .

"	I	thought	maybe	you'd	forget	.
"	我	想法	或许	你会	忘记	.

“我以为你可能会忘记。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ɪn] ['heɪlz] [hænd] .

"	They	were	heavy	in	Hale's	hand	.
"	他们	是	重的	在	黑尔的	手	.

“它们在黑尔手中很沉重。”

[hi:; hi] [sed] , " [soʊ] [lɔ:ŋ] .

He	said	,	"	So	long	.
他	说	,	"	所以	长的	.

他说：“再见。”

" ['rændi] [sed] , " [wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] , [frend] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl]

"	Randy	said	,	"	One	more	thing	,	friend	,	"	and	there	was	an	undefinable
"	兰迪	说	,	"	一	更多的	事物	,	朋友	,	"	和	那里	曾是	一个	无法定义的

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

something	in	his	voice	.
某物	在	他的	嗓音	.

兰迪说：“还有一件事，朋友。”他的声音里有一种难以言喻的情绪。

" [aɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [gʌn] .

"	I'll	need	a	gun	.
"	患病的	需要	一个	枪	.

我需要一把枪。

[ju:l] [lend] [ˌem 'i:] [jɔ:rz] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?

You'll	lend	me	yours	,	won't	you	?
你会	借	我	你的	,	惯于	你	?

你会把你的借给我，对吧?

[ðeɪl] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

They'll	think	I	took	it	.
他们会	思考	我	采取	它	.

他们会以为是我拿的。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][slɪd] ['heɪlz] ['blɑːstə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] ,

"	He	reached	over	and	slid	Hale's	blaster	from	his	holster	,
"	他	达到	超过	和	滑行	黑尔的	爆能枪	从	他的	枪套	,

他伸手从黑尔的枪套里抽出了他的爆能枪。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['daɪəl][ɑːn][ðə; ði]

and	brought	the	glowing	coal	of	his	cigarette	close	to	the	dial	on	the
和	带来	这	发光	煤炭	的	他的	卷烟	关闭	到	这	拨号	在	这

[bʌt] .

butt	.
屁股	.

他将香烟燃烧的炭火靠近烟蒂上的刻度盘。

" ['fʊli] [tʃɑːrdʒd] .

"	Fully	charged	.
"	完全	带电	.

"已充满电。"

[wel] , [aɪ] [meɪ] [niːd] ['evri] [ʃɑːt] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['heɪlz] ,

Well	,	I	may	need	every	shot	—	"	his	eyes	met	Hale's	,
出色地	,	我	可能	需要	每一个	射击	—	"	他的	眼睛	遇见	黑尔的	,

"嗯，我可能需要每一发子弹——"他的目光与黑尔的目光相遇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [tuː] — " [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['medlɪŋ]

and	that	undefinable	something	was	in	them	too	—	"	for	those	meddling
和	那	无法定义的	某物	曾是	在	他们	也	—	"	为了	那些	干预

['bæstərdz][ˌaʊt'saɪd] .

bastards	outside	.
混蛋	外部	.

他们身上也有那种难以言喻的东西——"为了那些外面多管闲事的混蛋们。

[aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

I	owe	them	for	tonight	.
我	欠	他们	为了	今晚	.

我欠他们一人今晚的恩情。

[naʊ] — " [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [heɪl] , [heftɪŋ] [ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Now	—	"	He	took	a	step	toward	Hale	,	hefting	the	gun	and	raising	it	to
现在	—	"	他	采取	一个	步	朝向	黑尔	,	举重	这	枪	和	提高	它	到

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

现在——"他朝黑尔走近一步，举起枪，准备射击。

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [heɪl] [stept] [bæk] .

Without	thought	,	with	only	a	sick	feeling	all	over	,	Hale	stepped	back	.
没有	想法	,	和	仅有的	一个	生病的	感觉	全部	超过	,	黑尔	步	后退	.

黑尔想都没想，只觉得浑身恶心，便后退了一步。

[ðə; ði][twɪn] - [stoʊnz] [klɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	twin	-	stones	clicked	on	the	floor	at	his	feet	.
这	双	-	石头	点击	在	这	地面	在	他的	脚	.

两块石头在他脚下的地板上发出咔哒声。

" [weɪt] , ['rændi] .

"	Wait	,	Randy	.
"	等待	,	兰迪	.

等等，兰迪。

[juː; jʊ] ['ʃəʊdv] [slʌgd] [ˌem 'iː][fɜːrst] . . .

You	should've	slugged	me	first	.	.	.
你	应该	被重击	我	第一的	.	.	.

你应该先揍我一顿.....

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ]['æftər][ɔ:l] .

I	don't	think	I	want	to	let	you	go	after	all	.
我	不	思考	我	想	到	让	你	去	后	全部	.

我最终还是不想放你走。

" ['rændi:z] [grɪn][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [heɪl] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt]

"	Randy's	grin	was	frozen	,	and	Hale	now	had	a	name	for	that
"	兰迪的	咧嘴笑	曾是	冷冻	,	和	黑尔	现在	有	一个	姓名	为了	那

['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

something	,	a	kind	of	shame	.
某物	,	一个	种类	的	耻辱	.

兰迪的笑容僵住了，黑尔现在终于明白了那种感觉，那是一种羞耻感。

" [aɪ] [noʊ] , " ['rændi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

"	I	know	,	"	Randy	said	,	"	I	was	waiting	for	that	,
"	我	知道	,	"	兰迪	说	,	"	我	曾是	等待	为了	那	,

“我知道，”兰迪说，“我一直在等这一刻。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][gʌn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɑ:rk] .

"	and	he	brought	the	gun	down	in	a	calculated	arc	.
"	和	他	带来	这	枪	向下	在	一个	计算	弧	.

他以精准的弧线将枪击落。

" [aɪ] [noʊ] , " ['rændi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

"	I	know	,	"	Randy	said	,	"	I	was	waiting	for	that	,
"	我	知道	,	"	兰迪	说	,	"	我	曾是	等待	为了	那	,

“我知道，”兰迪说，“我一直在等这一刻。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][gʌn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɑ:rk] .

"	and	he	brought	the	gun	down	in	a	calculated	arc	.
"	和	他	带来	这	枪	向下	在	一个	计算	弧	.

他以精准的弧线将枪击落。

[heɪl] [traɪd][tu:; tə] [dʌk] , [bʌt; bət]['rændi] [hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] .

Hale	tried	to	duck	,	but	Randy	had	the	edge	.
黑尔	尝试	到	鸭子	,	但	兰迪	有	这	边缘	.

黑尔试图躲闪，但兰迪占了上风。

[ðə; ði] [gʌn] - ['bærəl] [slæmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

The	gun	-	barrel	slammed	into	his	temple	.
这	枪	-	桶	猛烈抨击	进入	他的	寺庙	.

枪管猛地撞进他的太阳穴。

['ægənaɪzd] , [hi:; hi] [θru:] [ʌp][æn; ən][ɑ:rm] .

Agonized	,	he	threw	up	an	arm	.
痛苦的	,	他	扔	向上	一个	手臂	.

他痛苦万分，举起了一只胳膊。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:pt] [ə'genst] ['rændi:z] [rɪst] , [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] ['θʌndər] [i'rʌptid] [ɪn][ðə; ði]

It	chopped	against	Randy's	wrist	,	and	fire	and	thunder	erupted	in	the
它	切碎	反对	兰迪的	手腕	,	和	火	和	雷	爆发	在	这

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

它砍在了兰迪的手腕上，黑暗中爆发出火焰和雷鸣。

[ðə; ði] [gʌn] ['klætərd] [ɑ:n] [stoʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [keɪm] ['rændi:z] ['fjʊriəs] ['kə:siŋ] , "

The	gun	clattered	on	stone	and	from	somewhere	came	Randy's	furious	cursing	,	"
这	枪	咔嗒咔嗒地	在	石头	和	从	某处	来了	兰迪的	狂怒	咒骂	,	"

[dæm] [ju:; jʊ] ,

Damn	you	,
该死	你	,

枪声响起，枪托砸在石头上，不知从哪里传来兰迪愤怒的咒骂声：“该死的，你！”

[heɪl] , [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] !
Hale , you did that !
黑尔 , 你 做过 那 !

海尔，是你干的！

[naʊ] [aɪl] ['nevər] — " [ðen] [heɪl] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪn] .
Now I'll never — " Then Hale was alone in the temple with his pain .
现在 患病的 绝不 — " 然后 黑尔 曾是 独自的 在 这 寺庙 和 他的 疼痛 .

“现在我永远——”然后，黑尔独自一人在神庙里承受着痛苦。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [æz; əz] ['rændi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [trentʃ] ,
He heard the click of bootheels as Randy leaped over the trench ,
他 听到 这 点击 的 靴子 作为 兰迪 跳跃 超过 这 沟 ,

他听到了靴子跟敲击地面的声音，那是兰迪跳过战壕的声音。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [θʌdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['dɔːrweɪ] — [ðen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr]
the hollow thudding down the corridor doorway — then the shouts and the roar
这 空洞的 砰砰声 向下 这 走廊 门口 — 然后 这 喊叫 和 这 吼
[ʌv; əv] ['blɑːstə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [gler] ,
of blasters and the intolerable glare ,
的 爆能枪 和 这 无法容忍 强光 ,

走廊门口传来沉闷的撞击声——接着是喊叫声、爆能枪的轰鸣声和令人难以忍受的强光，

[ə; eɪ][stɑːrk] ['weɪvərɪŋ] [waɪt] ['rektæŋg(ə)l] [ðæt] [wɑːʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
a stark wavering white rectangle that washed across the floor from the doorway
一个 斯塔克 摇摆不定 白色的 长方形 那 洗过 穿过 这 地面 从 这 门口
[tuː; tə] ['flɪkər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stoʊni] [wɪŋz] [ænd; ənd] [biːst] - [feɪs] [ʌv; əv] - — [ænd; ənd][ðə; ði]
to flicker upon the stony wings and beast - face of Lhrai — and the
到 闪烁 之上 这 石质的 翅膀 和 兽 - 脸 的 - — 和 这
['spæzmik] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [fleɪm] .
spasmic scream of a man dissolved in flame .
痉挛的 尖叫 的 一个 男人 溶解 在 火焰 .

一道刺眼的白色长方形从门口掠过地板，在莱伊的石翼和野兽般的脸上闪烁——同时传来一个男人在火焰中消融的痉挛尖叫。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [feɪs] [gɔːnt] [baɪ][peɪn]
He got to his feet and leaned wearily against the wall , face gaunted by pain
他 得到 到 他的 脚 和 倾斜 疲劳 反对 这 墙 , 脸 受惊吓 经过 疼痛
,
,
,

他站起身，疲惫地靠在墙上，脸上满是痛苦的神情。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['rændi] [hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][læst] [haʊ] ['ruːθləs] [hiː; hi][hæd; həd]
wondering if Randy had known only at the last how ruthless he had
好奇 如果 兰迪 有 已知 仅有的 在 这 最后的 如何 无情 他 有
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

兰迪直到最后才意识到自己变得多么冷酷无情。

[laɪf] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [wɜːrld] [wer] [red] ['ɪnsekts] [bred][ɪn][jʊr; jər]
Life was cheap enough out here on a red world where red insects bred in your
生活 曾是 便宜的 足够的 出去 这里 在 一个 红色的 世界 在哪里 红色的 昆虫 繁殖 在 你的
[aɪz] [ænd; ənd] [red] [biːsts] ['swɑːloʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd][let][ðer; ðər][dʒuːsiz][duː][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ,
eyes and red beasts swallowed you and let their juices do the killing ,
眼睛 和 红色的 野兽 吞咽 你 和 让 他们的 果汁 做 这 杀 ,

在这个红色的世界里，生命极其廉价，红色的昆虫在你的眼睛里繁殖，红色的野兽吞噬你，用它们的汁液杀死你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['eɪliən] [faɪt] .

and	it	took	a	good	man	to	fight	the	alien	fight	.
和	它	采取	一个	好的	男人	到	斗争	这	外星人	斗争	.

只有勇敢的人才能对抗外星人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

But	when	the	wrong	kind	of	man	came	along	,
但	什么时候	这	错误的	种类	的	男人	来了	沿着	,

但当遇到不合适的人时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][laɪf][hæd; həd][noʊ][praɪs][æt; ət][ɔːl] .

it	was	a	knife	in	the	back	and	life	had	no	price	at	all	.
它	曾是	一个	刀	在	这	后退	和	生活	有	不	价格	在	全部	.

这是背后捅刀，生命根本没有价值。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ɑːn] ,

That	kind	of	man	had	to	be	reckoned	on	,
那	种类	的	男人	有	到	是	估计	在	,

这种人必须提防。

[heɪl] [θɔːt] ['bliːkli] — [ðə; ði][bæd] ['peni] [ðæt] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][goʊ] [ə'weɪ] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['ʃaɪni]

Hale	thought	bleakly	—	the	bad	penny	that	wouldn't	even	go	away	,	hard	and	shiny
黑尔	想法	凄凉地	—	这	坏的	一分钱	那	不会	甚至	去	离开	,	难的	和	闪亮的

[ænd; ənd] ['nuːli] [meɪd] ,

and	newly	made	,
和	新	制成	,

黑尔悲观地想——那枚挥之不去的坏硬币，又硬又亮，还是新铸的。

[laɪk] ['rændi] — [fɔːr; fər]['væljuːz] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði][ræt] - [reɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eni] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd]

like	Randy	—	for	values	slipped	in	the	rat	-	race	that	was	any	frontier	,	and
喜欢	兰迪	—	为了	值	滑倒了	在	这	鼠	-	种族	那	曾是	任何	边境	,	和

[ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [preɪ] ,

the	urge	to	prey	,
这	敦促	到	猎物	,

就像兰迪一样——在任何边疆地区激烈的竞争中，价值观都会下滑，而且还有掠夺的欲望，

[fɔːr; fər]['prɑːfɪt] , [fɔːr; fər] ['paʊər] , [leɪ] [kloʊz] ['ʌndər][ə; eɪ]['mænz][skɪn] .

for	profit	,	for	power	,	lay	close	under	a	man's	skin	.
为了	利润	,	为了	力量	,	躺	关闭	在下面	一个	男人的	皮肤	.

对利益和权力的渴望，深深地藏在人的内心深处。

[heɪl] [said] .

Hale	sighed	.
黑尔	叹了口气	.

黑尔叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [bʌt; bət][noʊ] ; ['rændiːz] [stæmp][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

He	had	hoped	for	a	while	—	but	no	;	Randy's	stamp	had	been	the
他	有	希望	为了	一个	尽管	—	但	不	;	兰迪的	邮票	有	到过	这

['blʌdi] [stæmp][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] ,

bloody	stamp	of	the	canals	,
血腥	邮票	的	这	运河	,

他曾抱有希望一段时间——但并没有；兰迪留下的印记是运河上沾满鲜血的印记。

[ænd; ənd] [ðæt] [stæmp] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hæv; həv] ['kænsəld] [aʊt] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] ,

and	that	stamp	would	sooner	or	later	have	cancelled	out	other	lives	,
和	那	邮票	会	很快	或者	之后	有	取消	出去	其他	生活	,

而那枚邮票迟早会抹去其他人的生命。

[ɑːn] ['viːnəs] [ɔːr] [wer'evər] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

on	Venus	or	wherever	he	took	it	.
在	金星	或者	无论	他	采取	它	.

在金星上，或者他把它带到的任何地方。

['betər] [naʊ] , [heɪl] [θɔ:t] , [ðæn; ðən] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] . . . .
Better now , Hale thought , than hunted down the years . . . .
更好的 现在 , 黑尔 想法 , 比 猎杀 向下 这 年 . . . .

黑尔心想，现在总比日后追寻要好……

[dʒɔ:rdʒ] [waɪs] [sed] , [frʌm; frəm] [kloʊz] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , " [wi:; wi] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] , [heɪl] .
George Weiss said , from close by in the darkness , " We got him , Hale .
乔治 魏斯 说 , 从 关闭 经过 在 这 黑暗 , " 我们 得到 他 , 黑尔 .

乔治·韦斯从附近的黑暗中说道："我们抓到他了，黑尔。"

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [bæd] [hɜ:rt] ?
Are you bad hurt ?
是 你 坏的 伤害 ?

你伤得很重吗?

" [heɪl] [prest] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Hale pressed his temple , and said , " I'll get over it ,
" 黑尔 按下 他的 寺庙 , 和 说 , " 患病的 得到 超过 它 ,

黑尔按了按太阳穴，说道："我会挺过去的。"

" [ænd; ənd] [ment] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" and meant the pain in his head .
" 和 意思是 这 疼痛 在 他的 头 .

"指的是他头部的疼痛。"

[taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] [di:pər] [eɪk] .
Time would have to work to erase the deeper ache .
时间 会 有 到 工作 到 删除 这 更深 疼痛 .

时间需要慢慢抚平内心深处的伤痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神